

## **Helga Elisabeth Bories-Sawala (université de Brême, RFA)**

### **Publications**

#### **Livres et éditions**

**Eddy Weeltaltuk (avec Thibault Martin): Mein Leben in die Hand nehmen.** Die Odyssee des Inuk E9-422, Dobu-Verlag. 2015, editrice de l'édition allemande

**Wer spricht Kanadisch? Who Speaks Canadian? Qui parle canadien? Vielfalt, Identitäten und Sprachpolitik / Diversity, Identities and Language Policies / Diversité, identités et politiques linguistiques.** (avec Norbert Schaffeld) Bochum: Universitätsverlag Dr .N. Brockmeyer, Diversitas Linguarum Vol. 34, 2012 (CR: *Zeitschrift für Kanada-Studien*, 2014, Jg. 34, Heft 1, p.176-8.)

**Découvrir le Québec. Une Amérique qui parle français,** Paderborn: Schöningh 2010 (cahier de l'élève) 2011 (manuel didactique, DVD) ). (CR: *Zeitschrift für Kanada-Studien*, 2012, Jg. 32, Heft 1, p.110-2.)

**Dans la gueule du loup : les Français requis au travail en Allemagne 1942-1945,** Presses universitaires du Septentrion, Villeneuve d'Ascq, 2010. (compte-rendu : Fabrice Virgili in *Francia-recensio* 2011/2: [http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-recensio/2011-2/ZG/bories\\_virgili](http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-recensio/2011-2/ZG/bories_virgili); <http://ahr.oxfordjournals.org/content/116/5/1581.full.pdf+html?sid=7fc87101-b5cf-4a7f-9f06-3aaef781ae91>)

**La France occupée et la Résistance** (avec Rolf Sawala et Catherine Szczesny), Paderborn: Schöningh 2008 (cahier de l'élève, manuel didactique, Audio-CD).

**60 ans depuis la Libération. Sandbostel, Brême, Caen. Une documentation des commémorations, avril à juin 2005 60 Jahre nach der Befreiung: Sandbostel, Bremen, Caen. Eine Dokumentation der Gedenkveranstaltungen April bis Juni 2005,** (éd. avec Klaus Volland), Universität 2007

(éd.) **Vergessene Opfer. Die Erinnerungsarbeit des Vereins Walerjan Wróbel, (Victimes oubliées. Le travail de mémoire de l'association Walerjan Wróbel)** (hg. für den Verein Walerjan Wróbel Verein Zwangsarbeit e.V.), Kleine Schriften des Staatsarchivs Bremen, Heft 40, Bremen 2007.

**Laïcité und Islam in Frankreich** (Laïcité et Islam en France), dossier thématique, *Lendemains* 113, 2004.

**„Reichseinsatz“: Französische Zwangsarbeiter in Deutschland 1942-1945** (Au „service du Reich“: Français requis au travail en Allemagne), dossier thématique, *Lendemains*, 101/102, 2001, p.7 et sqq.

**Aspects de la France des années trente. Contributions à un projet interdisciplinaire de l'université de Brême,** éd. par l'Institut Français de Brême et UER 10 de l'université de Brême, 2000 (bilingue allemand-français).

**Retrouvailles. Anciens prisonniers de guerre et travailleurs civils en visite à Brême. Résultats du colloque international du 15 au 16 mai à Brême,** éd. par: Office régional d'Education Civique et UER 10 de l'université de Brême, 1996 (bilingue allemand-français).

**Franzosen im "Reichseinsatz". Deportation, Zwangsarbeit, Alltag. Erfahrungen und Erinnerungen von Kriegsgefangenen und Zivilarbeitern** (Français au "service du Reich".

Déportation, travail forcé et vie quotidienne. Le vécu et la mémoire de prisonniers de guerre et requis civils.), Thèse de doctorat, Université de Brême 1995, éd.: Peter Lang 1996 (3 tomes, 1524 p.).

**J'écris ton nom: Liberté. La France occupée et la Résistance** (avec Rolf Sawala), Paderborn: Schöningh 1983 (cahier de l'élève) et 1986 (manuel de l'enseignant).

**Sprachprogramm Deutsch. Un programme systématique pour « désapprendre » vos erreurs favorites.** Institut d'Etudes Politiques 1982 (publication interne de l'Institut).

**La préfixation en « avant- », « après- » et « entre- ».** Mémoire de maîtrise, Université Toulouse-le Mirail 1976.

**Zur Auseinandersetzung um neuere Reformpläne zur Sekundarschullehrerausbildung in Frankreich,** (Le débat autour de la réforme de la formation des maîtres de l'enseignement secondaire en France) auprès du groupe de recherches en éducation comparée de l'Université de Marburg 1976.

#### Projets de recherche en cours

**Une femme dans le siècle : Léa Roback (biographie)**

**Bories-Sawala, Helga: Eux et Nous. La place des Autochtones dans l'enseignement de l'histoire nationale au Québec**

#### Articles et chapitres de livres (avec comité de rédaction)

**Identité, droit et pouvoir. Visibilité ou invisibilité et asymétrie** (Atelier 5), in : Silvia Capamena et al. (dir) : Du transfert culturel au métissage. Concepts, acteurs, pratiques. Presses universitaires de Rennes 2015, p. 609-611

**Quelle place pour l'histoire autochtone dans l'enseignement scolaire au Québec. Hypothèses pour un projet de recherche,** in: *Zeitschrift für Kanada-Studien*, 35, 2015, p.136-153.

**Le Québec actuel - Approches et textes pour le découvrir** *Französisch heute* 2011.4, 178-184.

**Québec - immer für eine Überraschung gut und 2011 so anders wie nie** (*Le Québec ne finira pas de nous étonner et se montre plus distinct que jamais*), in: Die kanadische Unterhauswahl vom 2.Mai 2011 - "Seinfeld election" oder realignment, *Zeitschrift für Kanada-Studien* 31.2, 2011, .p.21-27.

**Die „heimgeholte“ kanadische Verfassung von 1982 und warum Québec sie immer noch nicht unterschreibt** (*Le „rapatriement“ de la constitution canadienne de 1982 et pourquoi le Québec persiste et ne la signe pas*), in: *Zeitschrift für Kanada-Studien* 30.1, 2010, p. 113-139.

**Accommodements raisonnables, laïcité républicaine ou mosaïque fédérale : les défis de l'interculturalité au Québec, en France et en Allemagne,** in: *Zeitschrift für Kanada-Studien*, 29.1, 2009, p.151-165.

**Verständigungsschwierigkeiten. Zur Berichterstattung über Québec in deutschen Tageszeitungen** (*Problèmes de communication. Le Québec vu par des quotidiens allemands*), in: *Zeitschrift für Kanada-Studien*, 27.1, 2007, p.166-180.

**Sie zeigen auf die Lilien Québecks und meinen den gallischen Hahn - die Berichterstattung über das Unabhängigkeitsreferendum von 1995 in deutschen Tageszeitungen** (*Ils pointent vers les fleurs de lys québécoises et visent le coq gaulois. Les commentaires de la presse quotidienne allemande à propos du référendum sur l'indépendance de 1995*), Colloque annuel du Comité Franco-Allemand de recherches sur l'histoire de la France et de l'Allemagne aux XIX<sup>ème</sup> et XX<sup>ème</sup> siècles , p. 124 et sqq. In: Themenportal Europäische Geschichte (2007), URL: <http://www.europa.clio-online.de/2007/Article=195>.

**Französische Kriegsgefangene malten ihren Alltag im Bremer Hafen** (*Le vécu quotidien des prisonniers de guerre français à Brême raconté par les fresques murales*), in: *Kultur des Erinnerns. Zeitschrift für Museum und Bildung*, Editions LIT, Berlin 2006, p.62 -73

**Erinnerung und Geschichtswissenschaft: Überlegungen zur Validität von subjektiven Quellen** (*Mémoire et historiographie: quelques réflexions sur la validité de sources subjectives*), in : Christiane Solte-Gresser, Karen Struve, Natascha Ueckmann (Hg): *Von der Wirklichkeit zur Wissenschaft. Aktuelle Forschungsmethoden in den Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaften*, Münster: LIT-Verlag 2005, p.291-306.

**Retours controversés sur une sale guerre: l'opinion publique allemande et la Wehrmachtsausstellung sur la guerre à l'est**, in : François Cochet (dir) : *Les violences de guerre à l'égard des civils : axiomatiques, pratiques et mémoires*, Centre de recherches Histoire et Civilisation de l'université de Metz 2005, p 121-150, également dans : Ministère de la défense (Hg.) : *Sorties de guerre, Cahiers du Centre d'études d'histoire de la Guerre*, N° 24, p.105-122.

**Islam plus Laïcité: die Quadratur des Kreises?** ( Islam plus laïcité : la quadrature du cercle ?), in: *Lendemains*, 113, 2004, p. 57-65.

**Sacrée laïcité. Eine geschichtsmächtige französische Idee im historischen Abriss** ( Sacrée laïcité. Une idée française qui fit l'histoire), in: *Lendemains*, 113, 2004, p. 11-28.

**Travailleurs forcés français en Allemagne 1940-1945 / Zwangsarbeit von Franzosen in Deutschland 1940-1945**, in: Deuframat. Deutschland und Frankreich auf dem Weg in ein Neues Europa/ La France et l'Allemagne vers une nouvelle Europe. Projet bilingue sur Internet édité en commun par la chancellerie allemande et l'Institut Georg-Eckert (www.deuframat.de)

**Les Badoglio zwischen Häme und Mitleid. Italienische Militärinternierte in der Wahrnehmung ihrer französischen Kameraden** (Les Badoglio entre mépris et compassion. Les internés militaires italiens vus par leurs camarades français ), in: *Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken* (Institut Historique allemand de Rome) 82/ 2002, p.730-743. <http://www.perspectivia.net/content/publikationen/qfiab/82-2002/0730-0743>

**Wider Willen mitten im deutschen Kriegsalltag. Erfahrungen französischer Kriegsgefangener und ziviler Zwangsarbeiter in Deutschland 1940-1945** (Malgré eux au coeur de l'Allemagne en guerre. Le vécu quotidien des prisonniers de guerre et des requis du travail français en Allemagne 1940-1945, in: *Dokumente*, 6, 2001, p.492-8.

**Unentbehrlich – höchst gefährlich: Status und Behandlung der ausländischen Arbeitskräfte im Spannungsfeld der Widersprüche nationalsozialistischer Ausländerpolitik** (Indispensables mais ennemis en puissance: le statut et le traitement de la main-d'œuvre étrangère dans le contexte contradictoire de la politique national-socialiste), *Lendemains*, 101/102, 2001, p.43-58.

« **Ni traîtres, ni héros** ». **Die schwierige Erinnerung der requirierten zivilen Zwangsarbeiter** (« Ni traîtres, ni héros ». La pénible mémoire des travailleurs civils requis au travail forcé), in: Stefan Martens /Maurice Vaisse (éd.): *La France et l'Allemagne en guerre* (novembre 1942 - automne 1944) Occupation, Collaboration, Résistance, Bonn: Bouvier 2000, p.845-872.

„**Upper class**“ und „**les Ost**“. **Sowjetische Kriegsgefangene in Deutschland in der Wahrnehmung ihrer französischen Kameraden** („Upper class“ et „les Ost“. Les prisonniers de guerre soviétiques en Allemagne vus par leurs camarades français), in: Pierre Guillen / Ilja Mieck (éd.): *La France et l'Allemagne face à la Russie*, München: Oldenbourg 2000, p.307-21.

**Mitterrand: Vous n'avez rien dit sur la frontière Oder-Neisse... - Kohl: Sur l'Alsace-Lorraine non plus. Die Frühphase der deutschen Einheit im Spiegel der französischen Pressekarikatur** (La phase précoce de l'unité allemande vue par la caricature de presse française) , (avec Rolf Sawala), in : *Dokumente*, août 1999, p. 284-291.

**Erinnerung - Göttin, Dirne, Kronzeugin? Der Methodenstreit um die mündlichen Quellen** (La Mémoire : déesse, courtisane ou témoin principal ? La querelle autour des sources orales), *Francia*, 24/3, 1997, p.117-132.

[http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-retro/bsb00016423/francia-024\\_3-1997-00131-00146](http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-retro/bsb00016423/francia-024_3-1997-00131-00146)

**L'avenir commence maintenant. Einige Anmerkungen zum 23. Parteitag des P.C.F.** (Quelques remarques à propos du 23 congrès du PCF), *Lendemains*, 15, 1978, p.137-145.

**"Libertés" und öffentlicher Dienst in Frankreich** (Les Libertés et le service public en France), *Blätter für deutsche und internationale Politik*, 1, 1976, p.23-34.

<b>autres articles et chapitres de livres</b>
---

**Decolonisation de l'histoire autochtone.**

<https://crcgatuqo.wordpress.com/2014/08/01/decolonisation-de-lhistoire-quelle-place-pour-lhistoire-autochtone-dans-lenseignement-scolaire-au-quebec/#more-502>

**L'histoire autochtone dans l'enseignement scolaire au Québec : combien, comment, pourquoi. Hypothèses pour un projet de recherche**

<https://crcgatuqo.files.wordpress.com/2014/08/helga-e-bories-sawala-rapport.pdf>.

**Wer spricht kanadisch ? Wer spricht kanadisch? Mehrheiten, Minderheiten, Zweisprachigkeit und Sprachpolitik in Kanada. Eine Einleitung.** In: Helga Bories-Sawala/Norbert Schaffeld (éd.): *Wer spricht Kanadisch? Who Speaks Canadian? Qui parle canadien? Vielfalt, Identitäten und Sprachpolitik / Diversity, Identities and Language Policies / Diversité, identités et politiques linguistiques.* (avec Norbert Schaffeld) Bochum: Universitätsverlag Dr .N. Brockmeyer, *Diversitas Linguarum* Vol. 34, 2012, p. vii – xxxii.

**Un passé qui ne passe pas. Täter, Opfer und kollektive Erinnerung in Frankreich**, in: Wolfgang Stephan Kissel / Ulrike Liebert (éd): Perspektiven einer europäischen Erinnerungsgemeinschaft. Nationale Narrative und transnationale Dynamiken seit 1989, Berlin: LIT-Verlag 2010, p.105-126.

**Interculturalité et accommodements raisonnables au Québec, laïcité républicaine à la française, mosaïque fédérale allemande**, in : Yvan Lamonde/ Jonathan Livernois : Culture québécoise et valeurs universelles. Actes du colloque : 1er congrès mondial d'études québécoises, Québec : Presses de l'Université Laval, 2010, p. 399-416.

**Una memoria comune degli Europei? Un punto di visto di storia contemporanea**, in: Corrado Malandrino (éd): Un popolo per l'Europa unita. Tra dibattito storico e nuove prospettive teoriche e politiche, presentazione di D. Velo, Firenze: Olschki editore, 2004, p. 213-224.

**Aspects de la vie quotidienne des travailleurs français requis au travail forcé en Allemagne**, in : Bernard Garnier, / JeanQuellien (Hg.) : La main d'œuvre française exploitée par le IIIe Reich, Actes du Colloque international, Centre de Recherche d'Histoire Quantitative, Université de Caen, Mémorial de Caen, Ministère de la Défense, Office National des Anciens combattants, Caen, 13.-15. 12. 2001, Caen 2003, p.127-146.

**Françaises et Français volontaires au travail en Allemagne : mythes et réalités** (avec Patrice Arnaud), Ibid, p.107-126.

**Revolution von rechts - Die Ligen als politische Kraft: eine Momentaufnahme vom 6. Februar 1934** (*Une révolution de droite – les ligues comme forces politiques : arrêt sur image du 6 février 1934*), in: Aspects de la France des années trente. Contributions à un projet interdisciplinaire de l'université de Brême, éd. par l'Institut Français et l'UER 10 de l'université de Brême, 2000 (bilingue français-allemand), p.41-54.

**Mémoires de travailleurs français prisonniers ou requis pour l'Allemagne nazie: Hypothèses à partir de témoignages oraux**, in: Antoine Fleury / Robert Frank (Eds): Le rôle des guerres dans la mémoire des Européens. Leur effet sur la conscience d'être européen, Bern, Berlin, Frankfurt/M., New York, Paris, Wien : Peter Lang 1997, p.83-94.

**Franzosen in Bremen 1945: Befreiung aus Kriegsgefangenschaft und Zwangsarbeit**, in : Helga Bories-Sawala (éd.) Retrouvailles. Ehemalige Kriegsgefangene und zivile Zwangsarbeiter besuchen Bremen. Ergebnisse der internationalen Fachtagung 15./16. Mai 1995 in Bremen, hg. von der Landeszentrale für Politische Bildung und dem Fachbereich 10 der Universität Bremen, 1996, p.79-123.

**Les travailleurs français à Brême**, in: Les ouvriers en France pendant la seconde guerre mondiale. Actes du colloque (CNRS 22.-24.10.1992), Paris: Institut d'Histoire du Temps présent, 1992, p.17-25.

**Kriegsalltag in Wesermünde: Erinnerungen eines französischen Zwangsarbeiters** (*La guerre au quotidien à Wesermünde: souvenirs d'un travailleur forcé français*), in: Jahrbuch der Männer vom Morgenstern, 86, 2007, Bremerhaven 2008, p.129-144.

**Les prisonniers dans l'industrie de guerre allemande : une composante parmi la main-d'œuvre forcée, composite et hiérarchisée** in : Jean-Claude Catherine (éd.) : La captivité des prisonniers de guerre. Histoire, art et mémoire 1939-1945. Pour une approche européenne,

Rennes : Presses universitaires de Rennes 2008, p. 95-104.  
<http://books.openedition.org/pur/5452>

**Richesse d'une perspective européenne comparatiste**, Ibid, p.143-146.

**Traces de la vie quotidienne des PG français : des baraques en ruine de Sandbostel à la chapelle française de Soest en passant par les fresques murales du port de Brême**, Ibid, p. 211-220.

**Das Leben der französischen Kriegsgefangenen in Bremen (*La vie des prisonniers de guerre français à Brême*)**, in: 60 Jahre nach der Befreiung: Sandbostel, Bremen, Caen. Eine Dokumentation der Gedenkveranstaltungen April bis Juni 2005, 60 ans depuis la Libération. Sandbostel, Brême, Caen. Une documentation des commémorations, avril à juin 2005, (avec Klaus Volland), Universität Bremen, p.58-86.

**Wandbilder erzählen vom Alltag französischer Kriegsgefangener in Bremen (*Les fresques murales parlent du vécu quotidien des prisonniers de guerre français à Brême*)**, in: Vergessene Opfer. Die Erinnerungsarbeit des Vereins Walerjan Wröbel, (éd. Pour l'association Walerjan Wróbel), Kleine Schriften des Staatsarchivs Bremen, Heft 40, Bremen 2007, p. 43-55.

À paraître:

**Préface, in : Jean-Claude Catherine : Les Allemands face au choc de la capitulation. Lorient 1945. Prisonniers de guerre, opinion française, enquêtes criminelles**, Presses universitaires de Rennes 2015.

**L'amour dans la gueule du loup, Prisonniers de guerre et travailleurs forcés français de la Seconde guerre mondiale sur les chemins de leur mémoire**, actes du colloque : Wars and men. Masculinity under fire / Des guerres et des hommes. La masculinité à l'épreuve du feu, Mc Gill University Montréal.

**Né pour sortir des sentiers battus : l'Institut brémois des études canadiennes et québécoises**, actes des 1ers Etats généraux en Italie et perspective européenne, Université de Bologne.

**Enseigner le Québec en cours de FLE : une approche civilisationniste**, actes du 2e Colloque International sur l'enseignement du français langue étrangère à Puerto Rico.

## Comptes-rendus

**Jocelyn Létourneau: Je me souviens? Le passé du Québec dans la conscience de sa jeunesse**, in: *Zeitschrift für Kanada-Studien*, 35, 2015, p.167-168.

**Boris Vormann: Zwischen Alter und Neuer Welt. Nationenbildung im transatlantischen Raum.** *Zeitschrift für Kanada-Studien*, 2014, Jg. 34, Heft 1, p.180-1.

**Ingo Kolboom / Vivian Fischer (éd) Ma France. Dresdner Studenten schreiben über Frankreich**, in: *Francia recensio* 2013.

[http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-recensio/2013-2/ZG/kolboom\\_bories-sawala](http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-recensio/2013-2/ZG/kolboom_bories-sawala)

**Denis Peschanski (dir.) Mémoire et mémorialisation. Vol.1: De l'absence à la représentation**, in: *Francia recensio* 2013.

[http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-recensio/2013-2/ZG/peschanski\\_bories-sawala](http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-recensio/2013-2/ZG/peschanski_bories-sawala)

**Anne-Marie Pathé, Fabien Théofilakis (dir) , La captivité de guerre au XXesiècle. Des archives, des histoires, des mémoires**, in: *Francia recensio* 2013.

[http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-recensio/2013-2/ZG/pathe\\_bories-sawala](http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-recensio/2013-2/ZG/pathe_bories-sawala)

**Münchow, Patricia von: Lorsque l'enfant paraît ... Le discours des guides parentaux en France et en Allemagne**, *Frankreich-Forum* 2013

**Felix de Taillez, "Amour sacré de la Patrie" - De Gaulle in Neufrankreich. Symbolik, Rhetorik und Geschichtskonzept seiner Reden in Québec 1967**, *Francia* 2012

<http://www.perspectivia.net/resolveuid/61fe73ddba9c272849d34ad6e7239600>

**Alain-G. Gagnon (Hg.): Québec: Staat und Gesellschaft. Deutsche Erstausgabe, bearbeitet und herausgegeben von Ingo Kolboom und Boris Vormann**, *Zeitschrift für Kanada-Studien* 2012, Jg.32, Heft 1, p.120-122.

**Victor Armory, Leben in Québec. Soziokulturelle Betrachtungen eines Zugewanderten**, *Zeitschrift für Kanada-Studien* 2011, Jg.31, Heft 2,p.108-110.

**Anne-Marie Pathé, Yann Potin, Fabien Théofilakis, Archives d'une captivité, 1939–1945. L'évasion littéraire du capitaine Mongrédien, Paris (éditions textuel) 2010, (En quête d'archives)** *Francia* [http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-recensio/2011-1/ZG/pathe\\_bories-sawala/?searchterm=captivit%C3%A9%20archives](http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-recensio/2011-1/ZG/pathe_bories-sawala/?searchterm=captivit%C3%A9%20archives)

**Sara Thomas: Frankophonie im Hohen Norden Kanadas: Yukon, Nordwest-Territorien, Nunavut**, in: *Zeitschrift für Kanada-Studien*, 2, 2010, S. 133-4.

**Manfred Overmann: Histoire et abécédaire pédagogique du Québec avec des modules multimédia prêts à l'emploi**, in: *Französisch heute*, 2, 2010, S. 86-8.

**Jean-Marc Dreyfus: Ami, si tu tombes: les déportés résistants des camps au souvenir 1945-2005**, *Francia* [http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-recensio/2008-2/ZG/Dreyfus\\_Bories-Sawala](http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-recensio/2008-2/ZG/Dreyfus_Bories-Sawala)

**Christiane Goldenstedt: Les femmes dans la Résistance**, *Lendemains* 134-135, 2009, p. 298-300.

**Günter Liehr : Frankreich. Eine Nachbarschaftskunde**, *Dokumente* Nr.5 2007, S.71-73; *France-Mail-Forum* Nr.47 2007.

**Ingo Kolboom / Roberto Mann: Akadien. Ein französischer Traum in Amerika. Vier Jahrhunderte Geschichte der Literatur der Akadier**, in: *France-Mail-Forum* Nr. 40, 2006., *Zeitschrift für Kanada-Studien*, 2, 2007, p.127-130.

**Hans Adamo / Florence Hervé: Natzweiler. Struthof: Regard au-delà de l'oubli. Blicke gegen das Vergessen**, *Lendemains* 113, 2004 , p. 137-139.

**Rossana Basso : Donne in provincia. Percorsi di emancipazione attraverso la scuola nel Salento tra Otto e Novecento, *Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken* (Institut Historique allemand de Rome) 82/ 2002, 881-2.**

**Pieter Lagrou: The Legacy of Nazi Occupation. Patriotic Memory and National Recovery in Western Europe 1945-1965, *Francia* 29/3 2002, p.297-299.**

[http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-retro/bsb00016432/francia-029\\_3-2002-00309-00310](http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-retro/bsb00016432/francia-029_3-2002-00309-00310)

**Les hommes de Saint-Dié / Die Männer von Saint-Dié. Souvenirs d'une déportation / Erinnerungen an eine Verschleppung in: *Dokumente* , 6, 2001, p.519-521.**

**Werner Brandt: Viel Kohle gab's doch wenig Brot. Erinnerungen nach Tagebüchern und Briefen meiner französischen Kriegsgefangenschaft 1945-1948, *Dokumente*, 4, 2001, p.351-353.**

**Peter Pauselius: Dokumentation über die Kriegsgefangenen, Fremd- und Ostarbeiter in Preetz 1939-1946, *Francia*, 25/3, 1998, p.286-288.**

[http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-retro/bsb00016424/francia-025\\_3-1998-00296-00298](http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-retro/bsb00016424/francia-025_3-1998-00296-00298)

**François Bloch-Lainé / Claude Gruson: Hauts fonctionnaires sous l'occupation, in: *Francia*, 25/3, 1998, p.272-274.**

[http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-retro/bsb00016424/francia-025\\_3-1998-00282-00283](http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-retro/bsb00016424/francia-025_3-1998-00282-00283)

**Mary Cadras: Les enfants de la tourmente, *Francia*, 25/3, 1998, p.279-281.**

[http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-retro/bsb00016424/francia-025\\_3-1998-00289-00289](http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-retro/bsb00016424/francia-025_3-1998-00289-00289)

**André Michel: La jeune fille et la mort. D'après le récit de Claude Michel, née Chauvet, déportée de la Résistance française. Souvenirs des camps de concentration de Ravensbrück et de Zwoda, *Francia*, 25/3, 1998, p.277-278.**

[http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-retro/bsb00016424/francia-025\\_3-1998-00287-00288](http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-retro/bsb00016424/francia-025_3-1998-00287-00288)

**Peter Stadler: Memoiren der Neuzeit. Betrachtungen zur erinnerten Geschichte, *Francia*, 25/3, 1998, p.195-196.**

[http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-retro/bsb00016424/francia-025\\_3-1998-00205-00206](http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-retro/bsb00016424/francia-025_3-1998-00205-00206)

**André Michel: En liberté dans cette cage. En cage dans ces libertés. Journal d'un étudiant contraint au STO en Allemagne 1943-1945, *Francia*, 24/3, 1997, p.277-275.**

[http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-retro/bsb00016423/francia-024\\_3-1997-00291-00292](http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-retro/bsb00016423/francia-024_3-1997-00291-00292)

**La bouche de la vérité? La recherche historique et les sources orales (Cahier de l'Institut d'Histoire du Temps Présent, No 21), *Francia*, 21/3, 1994, p.220-222.**

[http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-retro/bsb00016356/francia-021\\_3-1994-00232-00233](http://www.perspectivia.net/content/publikationen/francia/francia-retro/bsb00016356/francia-021_3-1994-00232-00233)

**Klaus Volland, Werner Borgsen: Stalag XB Sandbostel. Zur Geschichte eines Kriegsgefangenen- und KZ-Auffanglagers in Norddeutschland 1939-1945, *Bremisches Jahrbuch*, 72, 1993, p.253-255.**

**Josef Bessen/ Peter Domagalski: De la France et du Tiers Monde I: Les rapports franco-algériens, *English and American Studies*, 3/4, 1986, p.112-113.**

**Michael Nerlich (Hrsg.): Kritik der Frankreichforschung, Argument-Sonderband AS 13, Deutsche Volkszeitung** 12 mai 1978

**Jürgen Doll: Entwicklungen und Tendenzen im französischen Bildungswesen, Lendemains**, 11, 1978, p.153-155.

### Communications orales

**Frankreich im Zweiten Weltkrieg: Besatzung, Kollaboration, Widerstand.** Fachtag Französisch Landesinstitut für Schule, Bremen, 3 février 2017.

**André Migdal und seine Spuren in Bremen und Umgebung.** Fachtag Französisch Landesinstitut für Schule, Bremen, 3 février 2017.

**Eddy Weetaltuk « Mein Leben in die Hand nehmen », (avec Rolf Sawala)** présentation du livre, Journée d'Études sur le Canada, Institut brénois d'études canadiennes et québécoises, Université de Brême, 15 décembre 2016.

**Je me souviens... de l'histoire des Autochtones. Le rôle des Premiers peuples dans la conscience historique d'élèves québécois.** Université Laval, Québec, 22 septembre 2016.

**A propos des Autochtones dans l'enseignement de l'histoire du Québec. Que disent les manuels, que retiennent les élèves?** Université du Québec en Outaouais, Gatineau, 20 septembre 2016.

**La place des Autochtones dans l'enseignement de l'histoire nationale, suggestions pour une réforme de la réforme.** Université de Montréal, 12 septembre 2016.

**Des images qui se ressemblent. Vraiment? Regards sur la vie des prisonniers de guerre et requis du travail français à Brême et Wesermünde 1940-45.** Stadtbibliothek Bremerhaven, 30 mai 2016.

**Les manuels allemands sur le Québec.** Table ronde. Les manuels de langue et de littérature étrangères comme médiateurs culturels : Québec-Canada-Europe. Journée d'étude, Université de la Sarre, Sarrebruck, 20 mai 2016.

**Bremer Buchpremiere : Yves Bertho: « Ich war Pierre, Peter, Pjotr » (avec Rolf Sawala),** Institut Français Bremen, 12 mai 2016.

**Bremer Buchpremiere : Eddy Weetaltuk « Mein Leben in die Hand nehmen », (avec Rolf Sawala),** Zentralbibliothek Bremen 3 février 2016.

**Yves Bertho: Ich war Pierre, Peter, Pjotr (avec Rolf Sawala),** présentation du livre, Institut Français Bremen, 21 janvier 2016.

**A la rencontre de l'indien éternel, dans les manuels scolaires du Québec,** University of Guelph, 18 septembre 2015.

**Was suche ich in Québec ? Das Bremer Institut für Kanada- und Québec-Forschung.**

**Eigene aktuelle und projektierte Forschungsvorhaben.** Ambassade d'Allemagne, Ottawa, 15 septembre 2015.

**« Dans la plupart des manuels, les Indiens font partie du décor, attendant la venue de Jacques Cartier. » Est-ce toujours vrai ?.** Colloque 319 : Déconstruction de la

**domination textuelle des Autochtones** (avec Thibault Martin et Christane Guay), ACFAS Rimouski, 29 mai 2015.

« **C'est moins riche, l'histoire des Autochtones, que l'histoire plus contemporaine.** » **Les jeunes Québécois qu'apprennent-ils sur les Autochtones en cours d'histoire?** Université du Québec en Outaouais, 12 février 2015, retransmis depuis le campus de Saint-Jérôme vers Gatineau, Rouyn Val d'Or et l'Université de Montréal.

**Faire l'histoire avec des histoires? Historiographie critique, mémoire et sources orales en terrain miné: le cas des anciens requis de travail forcés français de la Seconde guerre mondiale.** Université du Québec en Outaouais, 11 février 2015.

**Enjeux de la mémoire et sources orales. Les souvenir douloureux d'anciens requis de travail forcés de la Seconde guerre mondiale en quête de reconnaissance par la mémoire collective française.** Université Laval, 20 octobre 2014.

**Enseigner le Québec en cours de français à l'école,** Université de Trêves, 26 mai 2014.

**Quelle place pour l'histoire autochtone dans l'enseignement scolaire au Québec?** Interdisciplinary conference: Indigeneity and French Canada, center for Quebec and French-Canadian Studies London: Senate House, 16 mai 2014.

**Léa Roback pionnière du siècle. Une approche biographique.** Université de Rouen, 30 septembre 2013.

**Dans la gueule du loup. Le travail forcé de Français en Allemagne durant la Seconde guerre mondiale.** Université de Rouen 1er octobre 2013.

**Découvrir et faire découvrir le Québec en salle de classe,** Centre d'études canadiennes Université d'Innsbruck, 14 janvier 2013.

**Né pour sortir des sentiers battus : l'Institut brêmeois des études canadiennes et québécoises,** 1ers Etats généraux en Italie et perspective européenne, Université de Bologne, 1er octobre 2012.

**Enseigner le Québec en cours de FLE : une approche civilisationniste,** 2e Colloque International sur l'enseignement du français langue étrangère à Puerto Rico , 2 mars 2012.

**Le Québec en cours de français,** Congrès annuel de l'Association d'études canadiennes dans les pays de langue allemande / Gesellschaft für Kanada-Studien, Grainau, 26 février 2012.

**Zwangsarbeit im « 3.Reich »,** Rathaus Altona, Hamburg 27 janvier 2012.

**Enseigner le Québec en Allemagne,** formation aux assistant-e-s de langue partant pour l'Allemagne, MELS, Québec, 17 juin 2011.

**L'Allemagne dans la tempête,** Interview sur Planète Terre du Centre de recherches internationales de l'université de Montréal (<http://www.cerium.ca/L-Allemagne-dans-la-tempete>), 1er avril 2011.

**La Révolution verte en Allemagne**, Radiointerview Radio-Canada Edmonton zur „Grünen Revolution“ bei den Landtagswahlen in Rheinland-Pfalz und Baden-Württemberg am 29 mars 2011.

**Novemberrevolution in Deutschland. Der Entstehungszusammenhang von Brechts Kleinbürgerhochzeit**, Aufführung von La Noce in Kooperation mit dem Deutschen Generalkonsulat Montréal im Théâtre Prospéro, Montréal, 2 mars 2011.

**Où va le Québec ? Vues sur le Québec actuel**, Le Québec en classe : Formation continue pour enseignants de français au lycée (régions Basse-Saxe et Brême) Université de Brême, 9/10 avril 2010.

**Un quiz sur le Québec**, Atelier (Ibid).

**Wünsche an ein Lehrwerk**. Atelier (Ibid).

**Et si le choc des cultures en cachait un autre? Les accommodements raisonnables au Québec vus de France et d'Allemagne**, Centre de recherche espace, société et culture, Université de Paris 13, 19 mars 2010.

**Occupants, collaborateurs, résistants, victimes**, Université de Paris 13, 18 mars 2010.

**La captivité de guerre et le camp de Sandbostel**, Centre de recherche espace, société et culture, Université de Paris 13, 11 mars 2010.

**La mondialisation de la Seconde guerre mondiale et le triomphe des Alliés (1942-1945)**, Université de Paris 13, 11 mars 2010.

**L'Europe à l'heure allemande (1940-1942)**, Université de Paris 13, 4 mars 2010.

**L'amour dans la gueule du loup, Prisonniers de guerre et travailleurs forcés français de la Seconde guerre mondiale sur les chemins de leur mémoire**, Kolloquium : Wars and men. Masculinity under fire / Des guerres et des hommes. La masculinité à l'épreuve du feu, Mc Gill University Montréal, 11 novembre 2009.

**Les défis de l'interculturalité au Québec, en France et en Allemagne**, colloque « La francophonie des Amériques et ses mondes » Association des universités de la francophonie canadienne (ACFAS) Université d'Ottawa, 12 mai 2009.

**L'interculturalité raisonnablement accommodée et passionnément débattue au Québec, en France et en Allemagne**, Centre canadien d'études allemandes et européennes, Université de Montréal, 17 avril 2009.

**Entre camp, usine et espoir du retour : la vie quotidienne des prisonniers de guerre en ville racontée par les baraques de Sandbostel et les fresques murales de Soest et du port de Brême**. Journée d'étude au Centre d'Histoire de la Résistance et de la Déportation, Lyon, 12 janvier 2009.

**Un passé qui ne passe pas. Täter, Opfer und kollektive Erinnerung in Frankreich.**, Kolloquium: Integrated European Studies , in der Vortragsreihe: "Erinnerungskonflikte und demokratische Kultur in Europa" EuropaPunktBremen (Bremische Bürgerschaft) 23 janvier 2009.

**Es bleibt dabei: Québec tickt anders.** Ad hoc Panel zu den Parlamentswahlen vom 14.10. 2008, 30.Jahrestagung der Gesellschaft für Kanada-Studien, Grainau, 15 février 2009.

**Quel espace pour le Québec dans la constitution canadienne ? Le regard québécois sur le rapatriement de 1982.** Colloque : Redécouvrir l'espace canadien », Groningue, 28 novembre 2008.

**Accommodements raisonnables, laïcité à la française ou multi-confessionnalité fédérale : regards croisés sur les défis de la pluri-culturalité entre le Québec, la France et l'Allemagne,** Culture québécoise et valeurs universelles, 1<sup>er</sup> Colloque mondial. Association internationale des études québécoises et Centre interuniversitaire d'études québécoises, Québec, 29 octobre-1<sup>er</sup> novembre 2008

**L'Acadie, le pays qu'on chercherait en vain sur les cartes. Une invitation à la découverte,** Institut français de Brême, 30 juin 2007.

**La seconde guerre mondiale dans la société et l'historiographie en Allemagne depuis 1945 à aujourd'hui,** Université de Paris 13, 29 mars 2007.

**Was Québec vermisste. Ein anderer Blick auf die heimgeholte Verfassung,** Congrès annuel de l'Association d'études canadiennes dans les pays de langue allemande / Gesellschaft für Kanada-Studien, Grainau, 17 février 2007 et dans le cadre de l'été canadien, Université de Brême, 30 mai 2007.

**Le Québec dans la perception du vieux monde,** 75<sup>ième</sup> Congrès de l'Association francophone pour le savoir, Trois-Rivières, 8 mai 2007.

**Sur les traces des prisonniers de guerre et travailleurs civils français à Brême : une ville se souvient,** Centre de Recherches Espaces, Sociétés, Culture Université de Paris 13, 9 mars 2007.

**Auf den Spuren französischer Kriegsgefangener und Zwangsarbeiter in Bremen,** Dies academicus, Fachbereich 10 der Universität Bremen, 10 novembre 2006.

**Dany Laferrière: Vers le sud,** Hanovre, Antenne culturelle de l'ambassade de France, 10 septembre 2006.

**Québec verstehen.** Festvortrag, Journée de France, Hanovre, 22 janvier 2006, Université de Marbourg, 22 juin 2006, Institut français de Brême, 29 juin 2006.

**De l'hexagone au polygone: la mondialisation des « lieux de mémoire »,** Mémoire et culture, colloque 330, Lieux de mémoire I, 74<sup>ième</sup> Congrès de l'ACFAS, Université Mc Gill, Montréal 15 mai 2006.

**L'opinion publique allemande et l'exposition sur les crimes de guerre de la Wehrmacht à l'Est.** Université de Montréal, Centre canadien d'études allemandes et européennes / Groupe d'étude et de recherche sur la sécurité internationale, 1<sup>er</sup> décembre 2005, et Université de Paris 13, 16 mars 2007.

**The political and scientific debate about the « Wehrmachtsausstellung » as a crucial moment in German memory of World War II,** Series History and Memory, McGill University, Montréal, 17 novembre 2005.

**Entre hostilité, inquiétude, compréhension et sympathie latine: l'éventail des regards sur le référendum québécois de 1995 dans la presse quotidienne en Allemagne, en France et en Italie**, Université de Montréal, Centre canadien d'études allemandes et européennes, 18 octobre 2005.

**Les prisonniers de guerre français à Brême**, Colloque : les retours des prisonniers de guerre, Mémorial de Caen, Caen, 18 juin 2005.

**Les images du Canada et du Québec dans la presse française, italienne et allemande autour du Référendum sur l'indépendance de 1995**, Conférence du Conseil international d'études canadiennes : Canada from the outside in, Ottawa, 25-27 mai 2005.

**Das Leben der französischen Kriegsgefangenen in Bremen**, Hafenumuseum Speicher XI, Brême, 28 avril 2005.

**Les prisonniers français dans l'industrie de guerre allemande : une composante parmi la main-d'œuvre forcée composite et hiérarchisée et: Traces de la vie quotidienne des PG français: des baraques en ruine de Sandbostel à la chapelle française de Soest en passant par les fresques murales du port de Brême**, Colloque : Les prisonniers de guerre (1939-1945) : histoire, art et mémoire, Lorient: Université de Bretagne Sud, 8 au 9 avril 2005.

**Le Québec aux yeux du Vieux monde : les commentaires de la presse française, italienne et allemande autour du référendum sur l'indépendance de 1995**, Conférence de l'American Council for Quebec Studies, Québec 18-21 novembre 2004.

**Sie zeigen auf die Lilien Québécois und meinen den gallischen Hahn - die Berichterstattung über das Unabhängigkeitsreferendum von 1995 in deutschen Tageszeitungen**, Colloque annuel du Comité Franco-Allemand de recherches sur l'histoire de la France et de l'Allemagne aux XIX<sup>ème</sup> et XX<sup>ème</sup> siècles, Bonn, 25 septembre 2004.

**Le Québec aux yeux du Vieux monde : les commentaires de la presse européenne autour du référendum sur l'indépendance de 1995**, Cosmopolitan Quebec : Views from Inside and from Outside. Regards sur le Québec cosmopolite : de l'intérieur et de l'extérieur, Zentrum für Kanada-Studien, Universität Trier, 16 juillet 2004.

**Les Français en Allemagne pendant la Seconde guerre mondiale**, journée d'études, Université de Caen, Mémorial pour la paix de Caen, 10 mars 2004.

**Retours controversés sur une sale guerre: l'opinion publique allemande et la Wehrmachtausstellung sur la guerre à l'Est**, Ministère de la Défense, Direction de la mémoire, du patrimoine et des archives, séminaire de Jacques Frémeaux, Sorbonne, Paris IV, 9 mars 2004.

**Die politische Situation in Italien**. Table ronde sur la présidence de l'U.E, avec Dagmar Reichardt et Giovanni Carpinelli, Società Dante Alighieri / Deutsch-Italienische Gesellschaft Bremen, 20 janvier 2004.

**Amour toujours? Wo die Liebe hinfällt... und was die Sozialwissenschaften dazu sagen**. Universum Schullabor, Université de Brême, 25 et 26 novembre 2003.

**Le Québec aux yeux du Vieux monde: les commentaires de la presse française, italienne et allemande autour du Référendum sur l'indépendance de 1995**, Congrès européen des études québécoises, organisé par : Association internationale des Etudes québécoises Paris 23 au 26 octobre 2003.

**Retours controversés sur une sale guerre: l'opinion publique allemande et la Wehrmachtausstellung sur la guerre à l'Est**, Journée d'Etudes : les violences des guerres à l'égard des civils au XXe siècle: axiomatique, exemples et mémoire, organisé par : Université de Metz, Institut d'Etudes Politiques de Paris, Service Historique de l'Armée de Terre (SHAT, Vincennes), musée Jean Moulin-Musée Leclerc, Ville de Paris, Groupe de recherche Diplomatie et Stratégie, Paris, 10 octobre 2003.

**Bruch im Lebenslauf – Knick in der Optik? Inwiefern sind Kriegsgefangene und Zwangsarbeiter Migranten?** Transculturalism and Memory: Understanding Transitions through Life Writings. A conference in Honor of the 60th Birthday of Dirk Hoerder, Université de Brême, 6 juin 2003.

**Französische Zwangsarbeiter in Bremen**, Begleitprogramm zur Ausstellung: Ein KZ wird geräumt. Häftlinge zwischen Vernichtung und Befreiung. Die Auflösung des KZ Neuengamme und seiner Außenlager durch die SS im Frühjahr 1945, Université de Brême, 27 mai 2003.

**Una memoria comune degli Europei? Un punto di visto di storia contemporanea**, Colloque: Popolo/Popoli europei: questione di identità e/o di costituzione?, organisé par: Dipartimento POLIS, Università del Piemonte Orientale, Fondazione Luigi Einaudi, Consulta europea del Consiglio regionale del Piemonte, Turin, 27 mars 2003.

**Histoire et construction de la mémoire – à propos de la validité des sources orales en histoire**, Cycle de conférences, Université de Brême, 13 mai 2003.

**Zwangsarbeit bei den Bremer Stadtwerken**. Moderation einer Veranstaltung im Bremer Presseclub, Bremen, 28 janvier 2003.

**Deutsche Besatzung und Kollaboration in Frankreich: eine sperrige Vergangenheit. Von Tätern, Opfern und kollektiver Erinnerung**, Université d'Erfurt, 23 janvier 2003.

**Hommage au Lieutenant Maurice Vantelot**, Cérémonie de commémoration lors du cinquantenaire de sa mort, Soest, 10 juin 2002.

**Sacrée laïcité : Mythos und Realität einer geschichtsmächtigen Idee in Frankreich**, conférence d'habilitation, université de Brême, 12 avril 2002.

Participation au Colloque sur la main d'œuvre française exploitée par l'Allemagne, organisé par l'Université de Caen: Centre de Recherches d'Histoire Quantitative, et le Ministère de la Défense : Secrétariat d'Etat aux Anciens combattants, à Caen, du 13 au 15 décembre 2001, contributions propres:

**Aspects de la vie quotidienne des travailleurs français requis au travail forcé en Allemagne**

et

**Françaises et Français volontaires au travail en Allemagne : mythes et réalités** (avec Patrice Arnaud).

**Fra disprezzo e pietà. Gli internati militari in Germania visti dai loro compagni francesi**, Università di Torino, Dipartimento di Storia, 16 septembre 2001

**Historische Randbemerkungen zur Entschädigung für Zwangsarbeit: die Perspektive der Opfer**, 5<sup>o</sup> colloque de recherches des historiennes et historiens de l'université de Brême, 15 juin 2001.

**Aspekte des Lebens französischer Kriegsgefangener in Bremen**, Société historique Brêmeoise, Archives d'Etat, 6 mai 2001.

**Der unmögliche Schlusstrich - zur Konstruktion der Erinnerung an eine doppelt tabuisierte Vergangenheit im Zweiten Weltkrieg**, 3<sup>o</sup> colloque de recherches des historiennes et historiens de l'université de Brême, 12 janvier 2001.

**Victimes du nazisme en quête de réparation**, participation à « La Fabrique de l'Histoire » sur France-Culture, 21 octobre 2000 (avec Annette Wieviorka, Avi Primor et al.).

**Das Leben französischer Kriegsgefangener in Deutschland im Zweiten Weltkrieg am Beispiel Bremen**, Volkshochschule Soest, 28 septembre 2000.

**Französische Zwangsarbeiter in Deutschland 1942-1945: Prozesse der Konstruktion einer schwierigen Erinnerung**, XVI<sup>ième</sup> conférence de recherches sur la France „Zukunft und Erinnerung“, Institut franco-allemand de Ludwigsburg, du 23 au 25 juin 2000.

**Mémoires du STO**, participation à « La Fabrique de l'Histoire » sur France-Culture, 22 mai 2000 (avec Pieter Lagrou).

**Islam in der Republik, animation d'un débat entre: Hanifa Chérifi et Mohsen Ismail**, cycle: Immigration/Intégration. Islam, une voie vers l'intégration?, Institut Français de Brême, 18 mai 2000.

**Indispensable yet highly dangerous: status and treatment of foreign workers as a result of contradictory Nazi politics**, Third European Social Science History Conference, Amsterdam, du 12 au 15 avril 2000.

**Ma che cos'è la coscienza nazionale? Può una nazione essere cosciente di se stessa?** Conférence dans le cadre de la mobilité enseignante Erasmus Università di Torino, Dipartimento di Storia, 30 mars 2000.

**Die Situation der französischen Kriegsgefangenen in Bremen**, inauguration de l'exposition de fresques murales de prisonniers de guerre français, trouvées dans un hangar du port de Brême, Archives d'Etat de Brême, 4 février 2000.

**„Ni traîtres, ni héros“. Die schwierige Erinnerung der requirierten zivilen Zwangsarbeiter**, La France et l'Allemagne en guerre (novembre 1942 - automne 1944): Occupation, Collaboration, Résistance, Colloque franco-allemand du Centre d'Etudes d'Histoire de la Défense, Vincennes et de l'Institut Historique allemand de Paris, Paris, les 22 et 23 mars 1999.

**Agonie einer Republik: Frankreich der 30er Jahre. Revolution von rechts - Die Ligen als politische Kraft**, Cycle de conférences sur: „La France des années 30“ Institut Français de Brême, 5 novembre 1998.

**«Mitterrand: Vous n'avez rien dit sur la frontière Oder-Neisse...- Kohl: Sur l'Alsace-Lorraine non plus...»**, Congrès des Franco-Romanistes, Mayence, du 23 au 26 septembre 1998.

**„Upper class“ und „les Ost“. Sowjetische Kriegsgefangene in Deutschland in der Wahrnehmung ihrer französischen Kameraden**, Comité franco-allemand pour la recherche historique aux XIX<sup>o</sup> et XX<sup>o</sup> siècles, Colloque de Verdun, du 13 au 16 septembre 1998.

**Deutsche Besatzungspolitik in Frankreich, Franzosen zwischen Attentismus, Résistance und Kollaboration**, formation continue pour enseignants de français et d'histoire „Die Geschichte der Nation ist unteilbar“, Berlin, Mémorial de la Résistance allemande, les 24 et 25 mars 1998.

**Prisonniers et S.T.O. de Brême: parcours d'une recherche mémoriale**, Colloque: „Ecriture et Mémoire“, Université de Nantes, Centre de Recherches sur les Identités Culturelles et l'Interculturalité, du 15 au 17 janvier 1998.

**L'Histoire - quelle histoire? Zur Bedeutung der historischen Dimension im Französischunterricht der Sekundarstufen 1 und 2**, formation continue pour enseignants de français, Brême, 24 septembre 1997.

**La Déesse Mémoire**. Université de Brême, 22 novembre 1995.

**Erinnerung: Göttin, Hure, Kronzeugin? Einige Überlegungen zur Validität mündlicher Quellen**, Université de Halle, 10 novembre 1995.

**Pour une identité européenne plurielle**. Intervention orale dans le cadre du congrès : Vers une identité et une conscience européennes au vingtième siècle, Paris : Sénat, 12 novembre 1993.

**Dans la gueule du loup. Französische Zwangsarbeiter in Bremen während des Zweiten Weltkrieges**, avec la participation de témoins français, Institut Français de Brême, les 10 et 11 juin 1993.

**Mémoires de travailleurs français prisonniers ou requis pour l'Allemagne nazie: Hypothèses à partir de témoignages oraux**, Colloque : Vers une identité et une conscience européennes, Institut Européen de l'Université de Genève, 21 mai 1993.

**Französische Zivil- und Zwangsarbeiter in Bremen im Zweiten Weltkrieg**, Labor Migration Project, Fachbereich 10 Université de Brême, 25 janvier 1993.

**Französische Zwangsarbeiter in Bremen während des Nationalsozialismus**, Université de Brême, 14 janvier 1991.

**La réunification vue de France. Die Darstellung der aktuellen Deutschlandpolitik in der französischen Pressekarikatur**, Première rencontre sur l'enseignement des langues étrangères, Bremerhaven, 19 avril 1990.

**Les Français - un peuple de résistants? Literatur der Résistance und der Collaboration im Französischunterricht** (avec Dr. Fricke, Duisburg, et Rolf Sawala), Institut Pédagogique Régional, Düsseldorf, 11 mars 1987.

**Das Thema "La France occupée et la Résistance" im Französisch-Unterricht der Sekundarstufe II**, (avec Rolf Sawala) 11ième congrès sur la didactique des langues étrangères, Ludwigsburg, du 7 au 9 octobre 1985.

A venir :

**Des images qui se ressemblent. Vraiment? Regards sur la vie des prisonniers de guerre et requis du travail français à Brême et Wesermünde 1940-45**. Gedenkstätte Sandbostel, 23 février 2017.

**Découvrir le Québec en salle de classe**. Pädagogisches Institut München, du 5 au 6 juillet 2017.

**„Leur habitat, leurs croyances, les maisons longues, c'est ennuyant à la fin.“ La représentation des Autochtones dans l'histoire du Québec dans les manuels et dans la conscience historique des jeunes**. 70ième Congrès de l'Institut d'Histoire de l'Amérique française, Montréal, octobre 2017.

**Organisation de colloques et de sections**

Colloque 319 : **Déconstruction de la domination textuelle des Autochtones** (avec Thibault Martin et Christane Guay) ACFAS Rimouski 28-29 mai 2015

**L'Histoire du Québec à l'école secondaire : quelle histoire enseigner ?** Table ronde, 67<sup>ième</sup> Congrès de l'Institut d'Histoire de l'Amérique française, Québec 17 octobre 2014.

**Etre jeune et vivre vieux / Being young and growing old**, Institut brêmeois d'études canadiennes et Québécoises, Brême, janvier-février 2014 (co-directrice du projet).

**Penser les métissages. Pratiques, acteurs, concepts**, Université de Paris 13, 21-23 septembre 2011 (direction de section).

**Der Hohe Norden / The Far North / Le Grand Nord**, Institut brêmeois d'études canadiennes et Québécoises, Brême 20/21 novembre 2010 (co-directrice du projet).

**Le Québec en classe** : Formation continue pour enseignants de français au lycée (régions Basse-Saxe et Brême) Université de Brême, 9/10 avril 2010 (co-directrice du projet).

**Wer spricht kanadisch? - Who speaks Canadian? – Qui parle canadien?** Institut brêmeois d'études canadiennes et québécoises, Brême 3 octobre 2010 (co-directrice du projet).

**Kanadischer Sommer- Canadian summer, été canadien**, (cycles de conférences du groupe de travail Etudes canadiennes, Université de Brême 2006, 2007, Institut brêmeois d'études canadiennes et québécoises, 2008, 2009 (co-directrice du projet)..

**Le travail dans les entreprises sous l'occupation**, V. colloque du Groupement de recherche GDR du CNRS : Travailler en Allemagne : conditions de vie et de travail, Université de Franche-Comté, Besançon, 12.-13.10.2006 (direction de section)

**Kriegsgefangenschaft: Deutsch-französische Erinnerungsorte 2005 (La captivité: lieux de mémoire franco-allemands)**, en coopération avec: Verein Erinnern für die Zukunft, Verein Walerjan Wrobel, Senat der Freien Hansestadt Bremen, Landeszentrale für politische Bildung, Universität Bremen: International Office, Erasmus-Koordination Fachbereich 10, Institut Français, Landesamt für Denkmalpflege, Staatsarchiv Bremen, Hafenumuseum Speicher XI, Deutsch-französische Gesellschaft, Ministère de la Défense: Direction de la Mémoire, du Patrimoine et des Archives, Mémorial pour la paix, Université de Caen: Centre de recherche d'histoire quantitative, approuvé le 10. novembre 2004 par le „Haut Conseil de la mémoire combattante“ sous la présidence du Président de la République, 28./29.4.2005, (directrice du projet)

**Captivité, enjeux de mémoire, conférence : Les prisonniers de guerre (1939-1945) : histoire, art et mémoire**, Université de Bretagne Sud, Lorient, 8./9.4. 2005, (direction de section)

**Section: Kultur und Gedächtnis (Culture et mémoire)**, 74 e congrès de l'Association francophone pour le Savoir, McGill University, Montréal, 15.-19.5.2006, (direction de section)

**La main d'œuvre française exploitée par l'Allemagne** Colloque international, Centre de Recherche d'Histoire Quantitative, Université de Caen, Mémorial de Caen, Ministère de la Défense, Office National des Anciens combattants, Caen, 13.-15.12.2001, (membre du conseil scientifique)

**French Labour Conscription during World War II**, Third European Social Science History Conference, Amsterdam, 12.-15.4.2000, Panel session: chair /discussant.

**Deutsch-französische Beziehungen gestern und heute**, Franko-Romanistentag, Mainz, 23.-26.9.1998, (direction de section)

**La France des années trente**. Cycle de conférences organisé avec le soutien du programme de mobilité enseignante Erasmus et de l'Institut Français de Brême), octobre 1998 – février 1999 (co-directrice du projet).

**Retrouvailles. Anciens prisonniers de guerre et travailleurs civils en visite à Brême**. Colloque international, Office régional d'Education Civique et UER 10 de l'université de Brême, Brême 15 et 16 mai 1996. (directrice du projet).

**Journée d'études sur l'enseignement des langues étrangères**, Bremerhaven, 19 avril 1990 (co-directrice du projet).